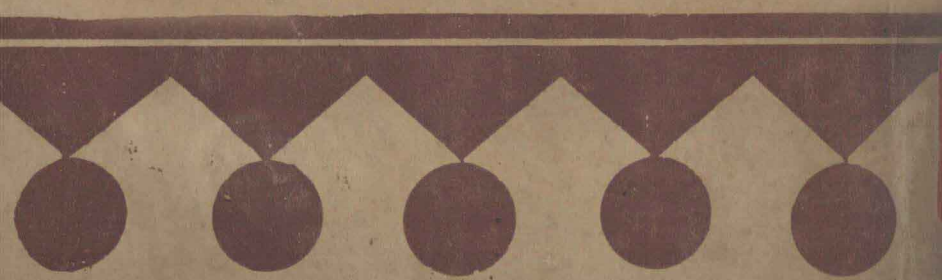


現代世界文藝大綱

張我軍譯

千葉龜雄等著

神州國光社出版



千葉龜雄等著

張我軍譯

現代世界文學大綱

神州國光社出版

現代世界文藝大綱



中華民國十九年十二月

著者	千葉龜雄等
譯者	張我軍
發行者	神州國光社 上海河南路六十號
發行所	神州國光社 電話一二三九八號
印刷者	神州國光社印刷所 上海新開路福康路 電話三一〇九〇號
分售處	各省神州國光社 各大書局
實價	大洋七角五分

譯者序

今年一月以來，東京新潮社開始出版一部大著作，就是世界文學講座，月出一冊，預定到明年一月出完。凡是西洋的文學，無論時之古今，國之大小，一概分門別類論到。每冊四十餘萬言，內容之豐富，可想而知；而執筆學者，多至百七十人。當第一冊出版之時，我就想一冊一冊把牠翻譯下去；然而我立刻就知道我這種野心，是等於做夢的。何則？第一，我的學力與精力都來不及。第二，沒有出版的地方。第三，價錢必高，無法銷售。於是我便決定做小販，選擇那較切於現在之需要的部分零賣了。結果，選了五月出版的現代世界文學篇（此篇分上下二卷，下卷尙未出）。然而上下二卷合算，就有七八十萬字，全部譯出，猶有不易出版，不易銷售之虞；所以我就僅將原書中『概觀』的部分譯出，至於各門如小說，戲曲，詩等分論，都割愛了。不過我所以敢於如

此，也有相當根據。第一，概觀即大綱是總敘述，所以僅讀大綱，雖有過於簡單的毛病，但是還可以窺見全盤。其次，上卷裏面，除法，英，美外，意大利以下諸國，都只有大綱，沒有分論，所以被我略掉的，只有三國而已，這三國的現代文學。已經被介紹很多，所以即略之亦無關大體。我由於願慮出版的關係，不得不略掉許多有價值的文字，心裏自然是很難受的，但因爲有了這兩點關係，也就斷然割愛了。

末了，我要聲明一句：書名的翻譯很不容易，所以本書裏面所引書名，未必沒有譯得不恰當的，所以希望各方面專家加以指摘。

一九三〇年七月於北平

譯者識



猶太文學家
Issac Loeb Peirtz



意大利文學家
Gabriel d'Annunzio



葡萄牙文學家
Fícheo d'Almeida



意大利文學家
Eilippo Tommaso Marinetti



西班牙文學家
Ramón Pérez de Ayala



西班牙文學家
Antonio Machado



美國文學家
J. London



美國文學家
S. Lewis



美國文學家
Theodore Dreiser



英國文學家
A. Huxley



英國文學家
H. Walpole



英國文學家
J. Joyce

tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tik e tiak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tik e tlak
 tik e tlak
 tik e tlak

ta la tran ta la tran ta la ranter
 fiiiiiiiiiiiiiiii iiiiinii

tik e tlak #
 tik e tlak
 tik e tla'
 tik e tlak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak
 tt'flak

tt'flak
 tt'flak
 glik glak glak glik
 t'lak
 t'lak
 t'lak
 t'lak
 t'lak
 t'lak
 t'lak
 t'lak
 glik klak
 glik glak
 t'lak
 t'lak
 t'lak
 t'lak
 t'lak
 t'lak

fiiiiiiiiiiiiiiiiiiii
 lik
 lak
 lik
 lak
 lik
 la'
 lik

現代世界文學大綱上篇 目次

現代世界文學大綱(上)

千葉龜雄

一、世界大戰前夜的文學

二、世界大戰文學的形形色色

現代法國文學大綱

吉江喬松

現代英國文學大綱

舟橋雄

現代美國文學大綱

高垣松雄

現代意大利文學大綱

有島生馬

現代西班牙文學大綱

永井寬定

現代葡萄牙文學大綱

笠井鎮夫

現代世界文學大綱 上篇

現代希臘文學大綱

現代巴爾幹半島文學大綱

現代猶太文學大綱

二

千葉龜雄

千葉龜雄

千葉龜雄

現代世界文學大綱上篇

一 世界大戰前夜的文學

白蘭德斯的大戰觀

一九一四年發端於巴爾幹的世界大戰，勇敢地把世界歷史，截成兩半了。即一九一四年以前的歷史，和一九一四年以後的歷史是。文學方面，也可以照樣分類。我們在觀察以一九一四年為第一頁的現代世界文學以前，要回頭看一看那做了世界之禍水的世界大戰，為什麼發生？那不單是因其直接和一九一四年以後，到一九一八年戰事終息的戰爭文學有關係。實在也是因其具有偉大的力量，作用於各國間一切主義，思潮，傾向的

流動和推移。我們想依據丹麥的思想家白蘭德斯 (Georg Brandes)，於大戰勃發後的一九一四年八月所發表世界戰爭之根本原因 (The Fundamental Causes of the World War)，領略其簡短的解釋：

戰爭是一種瘋狂的事，這是無可疑的。然而不幸，世上的事大都不根據理性。一如狄斯列立所說，是「莫爾門的使徒多於邊沁的使徒」。任何國度，民衆都愛好和平。愛好戰爭的，自然只有少數支配階級和武器製造者；唯可惜，歐洲還是中古時代。使人們發出戰爭熱，較之使人們用理性做事容易得多。還有一事，有時候戰爭，看來像是有利的事。意大利如其不流血，是獨立不了的，而意大利國民便誇耀道，我們流了血，纔有今日之統一。普魯士也一樣。日本，如其不與俄國戰爭，便成不了世界的強國。假使日本一味守着和平，歐洲也許將看不起牠吧。事實上，日本的戰勝，無論如何不能說是有所利於日本。戰爭不但是不增加世界的繁盛，反而在世界上撒下無限的悲慘和害毒。而所以引以為大有利益者，就因為我們的社會狀

態還是野蠻時代。

熱狂於殺人與破壞的歐洲五大國，拚着命把歐洲來分裂，而彼此却都主張說是爲「和平」；於是第六國，亞洲的一強國，也抱着分割德國之殖民地的目的來參加了。爲人類幸福起見，而又是全人類的智慧所產生的科學，發明，也被命令去參加流血與殺人事業了。

可是世界大戰，應時發生了。

最先，意大利參加了。然而，既然產生了馬加弗利，而又是抱着絕對反奧地利的感情的國民，所以那也是沒有法子的。而且似乎是打算獲得的里雅斯得爲獎品似的。

法國，自一八七〇年受了德國的大打擊以後，變成和平主義了。然而，自一九一二年到一九一三年，一變其態度了。軍備完成了。得了『取勝於復仇戰』的自信了。其中還留着些和平主義，然而甚至最理解德國的羅曼羅蘭，也因爲豫想戰爭之

難免，而加以肯定了。任何人都說，將見發生的戰爭爲「聖戰」了。反對之者，左不出是社會主義者和朱列士（Jures）這一班人吧了。可是朱列士，爲信仰而被暗殺了。

德國方面，愛國熱也高漲了。在凝視着德國之隆盛的列國眼中，覺得德國國民可恨到極點了。但是德國又是德國，做一種經濟政策的帝國主義，無論如何與英國不能兩立。第一，牠愈覺得英，法兩國，無論如何是不能和德國成爲對等的國家。

俄國又恨着德國。亘乎數世紀之間，德國系的血統，佔據俄都的重要地位。純俄系的人，覺得那實在是難堪的。在有組織的德國系的眼中，總覺得非組織的，沒有智識的俄人，是劣等人。就如俄國的貴族，從多爾巴得的古德意志的大學，削掉了俄國的國籍，也是積憤的一種發現。思想上的斯拉夫主義和德意志主義，斯拉夫民族和條頓民族，將行爭奪世界優勝的霸權，這種形勢已歷歷可見了。況且俄國之痛恨奧地利，尤甚於德國。原因是在巴爾幹爭勢力。德國又幫助奧地利，爲德意志

主義的重心，這尤其可惡。

危機登到絕頂了。只消一把火，立刻就爆發。將爲其火種的德國國民性如何呢？德國國民，在智識上是「世界的」。凡是有價值的，都翻譯之，吸取之。沙士比亞，在德國的公演多於英國，而且優於英國。達爾文整個地被取進去，王爾德和蕭伯納，比在本國更受歡迎。可是說到政治的見解，那完全一變，是保守的。甚至最進步的教授們，也沒有兩樣。就如達爾文說，在本國是被解釋做純粹的適者生存的學說，反之，德國的達爾文說，則被改置於崇拜戰爭的基準了。列新格，康德，赫得爾，哥德，都是和平的愛好者，然而新德國的標語是「戰爭的神聖」。和戰爭一比較，和平簡直不值半文。於是有尼采，來做他們的護符。他說：「好的主張，不會使戰爭尊貴。然而好的戰爭，會使任何主張都尊貴」。

這樣地戰爭開始了。任何國都喊着「正義」。正義隨着各國而完全對立，怪哉！在別的戰爭，容易可以指出國民所正在戰鬥的戰爭之目的，但是在這個戰爭，目的

是五光八門。奧地利，德國，法國爲自國之存在；比利時爲主權和獨立；塞爾維亞和日本爲將來；俄國爲了威信；英國爲了證明其強。

歷來斷然沒有人提到的一種勢力，也許將由戰爭而獲得利益。社會主義是。爲防止由於私有財產的「民衆擄取」，政府所採取的各種政策，戰爭終結後，也許將儘被遺留下去吧：

世界大戰息後，已歷十二年。關於大戰發生的原因的文獻，多至可以堆滿一個圖書館。白蘭德斯這種考察，雖有許多地方應加以修正；但我是爲介紹這位北歐偉大的思想的大戰觀，爲大戰剛發生以後的觀察，所以引了他的話。世界大戰，是世界各強國，爲打破資本主義經濟擱淺之難關而行的，最後的意識的掙扎。以他的聰明，竟不能看出這種意義和背景，對此應該怎樣加以批判，這自是屬於另一問題。